

# El amor brujo

## GITANERÍA EN UN ACTO Y DOS CUADROS

ESCRITA EXPRESAMENTE PARA PASTORA IMPERIO

ESTRENADA EN EL TEATRO LARA DE MADRID EL 15 DE ABRIL DE 1915

MÚSICA DE **MANUEL DE FALLA**

LIBRO DE **GREGORIO MARTÍNEZ SIERRA**

## Personajes

CANDELAS

GITANA VIEJA

GITANILLA

OTRA GITANILLA

GITANO

## Orden de los números musicales

1. INTRODUCCIÓN Y ESCENA

2. CANCIÓN DEL AMOR DOLIDO («Ay! Yo no sé qué siento»)

3. SORTILEGIO

4. DANZA DEL FIN DEL DÍA

5. ESCENA (EL AMOR VULGAR)

6. ROMANCE DEL PESCADOR («Por un camino iba yo»)

7. INTERMEDIO

8. INTRODUCCIÓN (EL FUEGO FATUO)

9. ESCENA (EL TERROR)

10. DANZA DEL FUEGO FATUO – DANZA DEL TERROR

11. INTERLUDIO (ALUCINACIONES)

12. CANCIÓN DEL FUEGO FATUO («Lo mismo que er fuego fatuo»)

13. CONJURO PARA RECONQUISTAR EL AMOR PERDIDO («¡Por Satanás! ¡Por Barrabás!»)

14. ESCENA (EL AMOR POPULAR)

15. DANZA Y CANCIÓN DE LA BRUJA FINGIDA (DANZA Y CANCIÓN DEL JUEGO DE AMOR) («¡Tú eres aquél mal gitano»)

16. FINAL (LAS CAMPANAS DEL AMANECER) («¡Ya está despuntando er día!»)

## CUADRO PRIMERO

### 1. INTRODUCCIÓN Y ESCENA

*(Casa de los gitanos. Es de noche. En el suelo, en el centro, hay un brasero encendido. Las dos gitanillas, sentadas en el suelo, echan las cartas. Cada una tiene delante un candil. Fuera, en la noche, se oye lejano el rumor del mar. Una gitana vieja se acerca a la puerta y dice:)*

GITANA VIEJA

¡Cómo resuena la mar esta noche!

CANDELAS

¡No tendrá que decir ná bueno!

GITANA VIEJA

La mar no dice ná, ni bueno ni malo. Suena porque la mueve el viento y habla como los condenaos, sin licencia de Dios.

*(La VIEJA pasa y desaparece en el interior de la casa.)*

CANDELAS

Una, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete... ¡Sale mujer rubia! ¡Mujer rubia!...

GITANILLA

Sale que me quiere. Vendrá.

CANDELAS

Ladra un perro en la calle... ¡Ma agüero!

*(Se apaga la luz porque entra un soplo de aire.)*

*(Con terror.)*

¡Hasta la luz se apaga! ¡Malhaya mi suerte! *(Acerca el cigarrillo a las cartas para seguir viendo.)* Una... dos... tres... cuatro... cinco... seis... siete... ¡Sale que no me quiere! *(Con desaliento.)* Una... dos... tres... cuatro... cinco... seis... siete... En este momento, habla con eya de mí... y le dice que no me quiere ni me ha querido nunca. *(Tirando las cartas con rabia.)* ¡Más vale dejarlo!

*(Se levanta, se acerca a la candela y canta.)*

### 2. CANCIÓN DEL AMOR DOLIDO

CANDELAS

*(Con dolor.)*

¡Ay!

Yo no sé qué siento,  
ni sé qué me pasa  
cuando este mardito  
gitano me farta.

¡Ay!

*(Acercándose a la candela. Con temor.)*

Candela que ardes...

*(Con ira.)*

¡Más arde el infierno  
que toíta mi sangre  
abrasá de celos!

¡Ay!

*(Con angustia.)*

Cuando el río suena  
¿qué querrá decir?

*(Con amargura.)*

¡Por querer a otra  
se orvía de mí!

¡Ay!

*(Con desvarío.)*

Cuando el fuego abrasa...

Cuando el río suena...

*(Con locura.)*

Si el agua no mata al fuego,  
a mí el pesar me condena,  
a mí el querer me envenena,  
a mí me matan las penas.

*(Al terminar la canción, dan las doce de la noche.)*

### 3. SORTILEGIO

CANDELAS

*(Con sentido de fatalidad.)*

¡Las doce!

*(Las dos GITANILLAS se acercan una a la puerta y otra a la ventana y hacen su conjuro.)*

GITANILLA Y OTRA GITANILLA

*(Conjurando a la noche.)*

¡Las doce están dando!

En los brazos de la Virgen María  
su Hijo está orando...

Por ello te pido

oír puerta cerrar,

niño yorar

y campana repicar...

¡Lo que mi corazón desea

mis ojos lo vean!

GITANILLA

*(Con alegría.)* ¡Vendrá! ¡Vendrá!

CANDELAS

*(Apartándose de la ventana con desaliento.)*

¡No ha de venir! ¡Ya sé yo que no viene!... ¡Para  
qué habré vivió un día más, si no le voy a ver! *(Con  
resignación.)* ¡Las doce! ¡De toas maneras, con pena  
o alegría hay que cumplir lo que está mandao! *(Con  
unción.)* ¡Pa que un Debé que está en el sielo, nos

entre de su mano en er día nuevo! Pa que nos lleve por la buena vía... haremos la danza der fin der día.

#### 4. DANZA DEL FIN DEL DÍA

CANDELAS

*(Se acerca de nuevo a la candela y echa en ella un puñado de incienso.)*

*(Religiosamente.)*

¡Incienso santo!

¡Incienso nuevo!

¡Sarga lo malo

y entre lo bueno!

*(A medida que sube el humo del incienso, baila*

*CANDELAS la danza del fin del día.)*

#### 5. ESCENA (EL AMOR VULGAR)

*(Terminada la danza, se oye en la calle un silbido: es el novio de la GITANILLA que avisa su llegada.)*

GITANILLA

*(Con alegría.)*

¡Ya está ahí! ¡Ya está ahí! *(Sale corriendo.)*

*(Copla de amor en la música, sin palabras.)*

CANDELAS

*(Mira salir a la otra gitanilla, se acerca a la ventana, mira en la noche con desolación.)*

¡Ná, ná, y siempre ná!

#### 6. ROMANCE DEL PESCADOR

CANDELAS

*(Vuelve al centro de la escena y recita con expresiva monotonía.)*

Por un camino iba yo

buscando la dicha mía:

lo que mis *sacais* miraron

mi corasón no lo orvía.

Por la vereá iba yo.

A cuantos le conocían

– ¿le habéis visto? – preguntaba,

y nadie me respondía.

Por el camino iba yo

y mi amor no parecía.

Er yanto der corasón

por er rostro me caía.

La vereá se estrechaba

y er día se iba acabando.

A la oriyita der río

estaba un hombre pescando.

Mientras las aguas corrían  
iba el pescador cantando:

«¡No quiero apresar  
los pececillos del río;  
quiero hallar un corasón  
que se me ha perdió!»

– Pescador que estás pescando,  
si has perdido un corasón,  
a mí me lo están robando  
a traición.

El agua se levantó  
al oír hablar  
de penas de amantes  
y dijo con ronca voz:

«¡Pescador y caminante,  
si sufrís los dos,  
en er monte hay una cueva,  
en la cueva hay una bruja  
que sabe hechisos de amor!  
¡Idla a buscar  
que eya remedio os dará!»

Esto dijo er río,  
esto habrá que haser...

¡A la cueva de la bruja tengo de acudir!

¡Si eya no me da er remedio  
me quiero morir!

#### 7. INTERMEDIO

### CUADRO SEGUNDO

#### 8. INTRODUCCIÓN (EL FUEGO FATUO)

*(La cueva de la bruja. Es de noche: la cueva está sola y oscura, pero en el fondo se ve un camino de montaña con chumberas y maleza, iluminado por la luz de la luna. Al levantarse el telón, salta del suelo un FUEGO FATUO y recorre la cueva en danza fantástica, paseándose en el aire, por el suelo, por los muros, etc. En la orquesta se dibuja el motivo del fuego fatuo, que después ha de formar la danza.)*

#### 9. ESCENA (EL TERROR)

*(Aparece en el sendero CANDELAS, la gitanilla enamorada; llega al umbral de la cueva, llama tres veces, nadie responde; entra temerosa. Al acercarse la gitana a la entrada de la cueva, el FUEGO FATUO se esconde en un rincón, en el cual están reunidos los amuletos e instrumentos mágicos de la bruja.)*

CANDELAS

*(Entrando temerosa y mirando en derredor.)*

¿No hay nadie en la cueva?

*(Pausa: con un poco de temor, como si se asustase de su misma voz.)*

¡Nadie me responde!

¿Será que la bruja

sale por la noche

en busca der *mengue*,

jineta en su escoba, por la chimenea?...

¡Ay, Jesús me varga!

¡Qué miedo me entra!

*(Pausa: mira en derredor y adelanta despacio por la cueva, acercándose al rincón de los encantos.)*

¡No hay nadie... estoy sola!...

¡Esta es la candela!...

¡Este es el manojito de las malas yerbas!...

*(Al nombrar los objetos, extiende la mano para tocarlos, pero retrocede siempre sin atreverse. Miedo un poco cómico.)*

¡Este es el lagarto...!

¡Esta es la redoma encantá,

donde el agua que sabe el secreto

de toas las vidas está aprisioná!

*(Pausa: va de un lado a otro volviendo siempre, como invenciblemente atraída, al rincón de los encantos.)*

¡No hay nadie... estoy sola!...

¡Si yo me atreviera...

haría el conjuro que al diablo callao

desata la lengua...!

¡No hay nadie... estoy sola!...

¡Si yo me atreviera!...

*(Se acerca con cierta resolución al rincón de los encantos y, cerrando los ojos, pone la mano sobre la redoma encantada. Un rumor sordo, como de trueno, demuestra la irritación del espíritu de la cueva y el FUEGO FATUO, que es su representante, salta del rincón en que está escondido y quiere lanzarse sobre la gitana profanadora. CANDELAS, espantada por el rumor, abre los ojos, y al ver el FUEGO FATUO, más espantada aún, retrocede.)*

¡Ah!... Es er fuego fatuo,

espíritu y rey de la cueva,

que quiere vengarse de mí... ¡No te acerques!

*(Huyendo.)*

¡Fuego del infierno que las almas quemas!

## 10. DANZA DEL FUEGO FATUO – DANZA DEL TERROR

*(Danza frenéticamente huyendo del FUEGO FATUO que la persigue: se aparta con terror, salta, se retuerce; por fin, de la misma desesperación saca alientos para lanzarse a perseguirlo; naturalmente, el FUEGO FATUO huye y, saliendo por la boca de la cueva, se desvanece en la deslumbrante luz de la luna. CANDELAS se apoya rendida en el quicio de la entrada y da un suspiro de descanso. Después canta la canción del FUEGO FATUO.)*

## 11. INTERLUDIO (ALUCINACIONES)

### 12. CANCIÓN DEL FUEGO FATUO

CANDELAS

*(Suspirando.)*

¡Ah!

Lo mismo que er fuego fatuo,

lo mismito es er queré.

Le huyes y te persigue,

le yamas y echa a corré.

¡Lo mismo que er fuego fatuo,

lo mismito es er queré!

Nace en las noches de agosto,  
cuando aprieta la calor.

Va corriendo por los campos  
en busca de un corazón...

¡Lo mismo que er fuego fatuo,

lo mismito es el amor!

¡Malhaya los ojos negros

que le alcanzaron a ver!

¡Malhaya er corazón triste

que en su yama quiso arder!

¡Lo mismo que er fuego fatuo

se desvanece er queré!

*(Terminada la canción del Fuego fatuo, adelanta y dice:)*

¡Er fuego fatuo desapareció!

¡En la luz de la luna se desvaneció!

¡La cueva es mía!

¡Vamos a ver si venso la mala suerte

con la brujería!

*(Se acerca resueltamente al rincón de los encantos y, apoderándose de la redoma encantada, derrama parte del agua sobre el fuego y hace el conjuro. La música indica la parte cantada y la parte recitada. Desde que ella coge la redoma, va oscureciendo, porque se supone que se pone la luna antes de amanecer. En cuanto después aparece el GITANO, van apareciendo en el cielo las primeras claridades del alba para que amanezca al fin del cuadro.)*

## 13. CONJURO PARA RECONQUISTAR EL AMOR PERDIDO

CANDELAS

¡Por Satanás! ¡Por Barrabás!

¡Quiero que el hombre que me ha orvidao  
me venga a buscar!

¡Cabeza de toro,

ojos de león!...

¡Mi amor está lejos...

que escuche mi voz!  
*(Con ansiedad.)*  
 ¡Que venga, que venga!  
 ¡Por Satanás, por Barrabás!  
 ¡Quiero que el hombre que me quería  
 me venga a buscar!  
 ¡Elena, Elena,  
 hija de rey y reina...!  
 Que no pueda parar  
 ni sosegar,  
 ni en cama acostao  
 ni en silla sentao...  
 ¡hasta que a mi poder  
 venga a parar!  
 ¡Que venga, que venga!  
 ¡Por Satanás, por Barrabás!  
 ¡Quiero que el hombre que me ha engañao  
 me venga a buscar!  
 Me asomé a la puerta  
 al salir el sol...  
 un hombre vestío de colorao pasó...  
 Le he preguntao  
 y me ha contestao  
 que iba con los cordeles de los siete ahorcaos...  
 Y yo le he dicho:  
 ¡Que venga, que venga!  
 ¡Pajarito blanco  
 que en el viento viene volando!...  
 ¡Que venga, que venga!  
 ¡Entro y convengo en el pacto!  
*(Rompe la redoma contra el suelo.)*  
 ¡Pa que venga! ¡Pa que venga! ¡Pa que venga!  
 ¡Por Satanás! ¡Por Barrabás!  
 ¡Quiero que el hombre que era mi vía  
 me venga a buscar!

*(Se oye, como respuesta de los poderes infernales, ruido de cadenas arrastradas y oscurece por completo.)*

¡Ah... ruido de cadenas arrastrás! ¡Er diablo anda en esto!

#### 14. ESCENA (EL AMOR POPULAR)

*(Se oye música misteriosa y suave: el amor se acerca. Se ve brillar en la sombra un punto rojo: es la lumbre del cigarro del amante que se va acercando por la senda oscura; a medida que el GITANO se acerca, el canto de amor (música) va acercándose a lo popular. De pronto desaparece la lucecilla: es que el cigarro del amante que viene se ha apagado. CANDELAS ve la luz, se acerca a la entrada de la cueva, y a pesar de la oscuridad reconoce al galán. Entonces se aparta con júbilo y maliciosa alegría, pensando en la «broma pesada» que piensa dar al ingrato. Él se detiene a la entrada de la cueva.)*

CANDELAS

*(Viéndole acercarse.)* ¡Él es!... Su suerte lo trae.  
 ¡Ahora vas a ver tú lo que es bueno!

GITANO

*(A la entrada de la cueva.)* ¡A la pá e Dió!

CANDELAS

*(Desde el fondo de la cueva, cambiando la voz.)* ¡Ér vaya contigo, caminante!

GITANO

¿Hay argún arma güena que me quiá dar candela pa ensendé er sigarro?

CANDELAS

*(Aparte.)* ¿Candela pides pa ensendé er sigarro? ¡Pa abrasarte el arma te la daría yo!

*(Con la voz cambiada.)* ¡Entra y tómala!

*(Entra el GITANO sin verla, se acerca a la lumbre y enciende el cigarro.)*

GITANO

Dios se lo pague. Quear con Dios.

CANDELAS

Prisa llevas, gitano.

GITANO

Voy de camino.

CANDELAS

Tos vamos de camino en este mundo: la gracia está en que al fin de la vereas nos aguarde arguien.

GITANO

Sí que hay unos ojillos negros que me parece que van a alegrarse argo ar verme a mí llegar.

CANDELAS

Pos me parece a mí que esta noche van a tardar un rato en alegrarse.

GITANO

¿Por qué dice usted eso?

CANDELAS

¡Ahora lo verás!

#### 15. DANZA Y CANCIÓN DE LA BRUJA FINGIDA (DANZA Y CANCIÓN DEL JUEGO DE AMOR)

*(CANDELAS se echa por la cabeza un velo y empieza a danzar en torno de él para seducirle. Alterna la danza con canciones que le dice, acentuando la expresión misteriosa. El GITANO, aturdido, sufre su fascinación, sin conocerla, y después de la primera estrofa, va detrás de ella, intentando cogerla; pero ella huye de él, y cuando le ve cansado, vuelve a acercarsele insidiosamente; él se desespera.)*

CANDELAS

¡Tú eres aquél mal gitano  
que una gitana quería!...  
¡El querer que eya te daba,  
tú no te lo merecías!...

GITANO  
(*Con asombro.*) ¡Eh! ¿Qué dices?

CANDELAS  
(*Sin responderle, danza voluptuosamente en derredor suyo; luego canta:*)

¿Quién la había de decir  
que con otra la vendías?...  
¡Anda, mar gaché!

(*Con rabia.*)  
¿Qué te merecías?  
¡Que er mismísimo Pedro Botero  
te abrasara esa lengua  
conque amor la mentías!

GITANO  
(*Acercándose a ella.*) ¿Qué sabes tú? ¿Quién te ha  
contao to eso? ¡Ven aquí!

(*Quiere acercarse a ella, que sigue bailando. Cuando la va  
a coger, se detiene en seco y canta fingiendo gran  
solemnidad.*)

CANDELAS  
¡No te acerques, no me mires,  
que soy bruja consumá;  
y er que se atreva a tocarme  
la mano se abrasará!

(*Danza buyendo de él, con movimientos insidiosos y  
serpentinós; él la sigue como alucinado.*)

GITANO  
¿Quién eres? ¿Quién eres?

CANDELAS  
(*Fingiendo un aire de fatalidad.*) ¡Soy la voz de tu  
destino!

¡Soy el fuego en que te abrasas!  
¡Soy el viento en que suspiras!  
¡Soy la mar en que naufragas!

(*Él estrecha la persecución; ella sigue danzando y buyendo,  
y cuando él cree cogerla se queda con el velo entre las manos*

*y ella escapa riendo.*)

¡Ja, ja, ja, ja, ja!

## 16. FINAL (LAS CAMPANAS DEL AMANECER)

GITANO  
(*Reconociéndola en la voz.*) ¡Tú... tú... Candelas!

CANDELAS  
(*Con sorna.*) ¡Yo...yo! ¡Candelas... Candelija, que  
ardía na más que pa tí, y que te deja a oscuras pa in  
secula seculorum!

(*Se acerca a la entrada de la cueva.*)

GITANO  
(*Con el velo en la mano, un poco desconcertado, queriendo  
detenerla.*) ¡No... no púe ser... Atiende...  
perdóname!

CANDELAS  
(*Cantando con altivez desde la puerta de la cueva.*)  
¡Ya está despuntando er día!  
¡Venme esta noche a buscar!  
¡Veremos si se me orvía  
lo que me has hecho penar  
con tanta mala partía!

GITANO  
(*Implorándola.*) ¡Perdóname! ¡Espérame!

CANDELAS  
(*Con alegría, sin volverse.*)  
¡Ya está despuntando er día!  
¡Cantad, campanas, cantad!  
¡que vuelve la gloria mía!

(*Se oye lejano repique de campanas.*)

GITANO  
(*Corriendo detrás de ella.*)

¡Candela! ¡Candela!

CANDELAS  
(*Cantando a lo lejos con exaltación.*)  
¡Ya está despuntando er día!

(*Repique furioso de campanas, mientras cae el telón.*)

# La vida breve

## DRAMA LÍRICO EN DOS ACTOS Y CUATRO CUADROS

ESTRENADO EN NIZA EL 1 DE ABRIL DE 1913; EN ESPAÑA, EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID, EL 14 DE NOVIEMBRE DE 1914

MÚSICA DE **MANUEL DE FALLA**

LIBRETO DE **CARLOS FERNÁNDEZ SHAW**

## Personajes

**SALUD**

**LA ABUELA**

**CARMELA**

**VENDEDORA 1ª**

**VENDEDORA 2ª**

**VENDEDORA 3ª**

**VENDEDORA 4ª**

**PACO**

**EL TÍO SARVAOR**

**EL CANTAOR**

**MANUEL**

**UNA VOZ EN LA FRAGUA**

**LA VOZ DE UN VENDEDOR**

**UNA VOZ LEJANA**

## Orden de los números musicales

### Acto primero

#### CUADRO PRIMERO

**ESCENA I** («¡Ande la tarea, que hay que trabajar!»)

LA ABUELA, VOCES EN LA FRAGUA, UNA VOZ LEJANA, LA VOZ DE UN VENDEDOR, VENDEDORAS

**ESCENA II** («Abuela, no viene.»)

SALUD, LA ABUELA

**ESCENA III** («¡Ande la tarea, que hay que trabajar!»)

SALUD, VOCES EN LA FRAGUA

**ESCENA IV** («¡Salud!»)

SALUD, LA ABUELA

**ESCENA V** («¡Paco! ¡Paco!»)

SALUD, PACO

**ESCENA VI** («¡Paco!»)

SALUD, PACO, LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR, VOCES EN LA FRAGUA

#### CUADRO SEGUNDO: INTERMEDIO

VOCES DISTANTES

### Acto segundo

#### CUADRO PRIMERO

**ESCENA I** («¡Olé! »)

EL CANTAOR, INVITADOS

**DANZA** (INSTRUMENTAL)

**ESCENA II** («¡Allí está!»)

SALUD, EL CANTAOR, INVITADOS

**ESCENA III** («¿No te dije? ¿La ves?»)

SALUD, LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR, INVITADOS, PACO, CARMELA, MANUEL

#### CUADRO SEGUNDO

**ESCENA I. DANZA** («¡Carmela mía!»)

EL TÍO SARVAOR, INVITADOS, PACO, CARMELA, MANUEL

**ESCENA ÚLTIMA** («¡Qué gracia!»)

SALUD, LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR, INVITADOS, PACO, CARMELA, MANUEL



## Acto primero

### CUADRO PRIMERO

*(Corral de una casa de gitanos en El Albaicín. Puerta al fondo derecha, con alegre forillo de calle en el que se ve el principio de un callejón que se pierde, diagonalmente, hacia la derecha. En el centro del fondo, ocupando la mayor parte del frente, una larga cortina corrediza, que figura estar formada por trozos de lona vieja y telas de diferentes colores, y como colocada para evitar que la luz del sol penetre en el corral.*

*A la derecha otra puerta, que comunica con las habitaciones de la casa. Otras al fondo izquierda y a la izquierda, por las que se ve el negro interior de una fragua, iluminado por rojos resplandores de fuego. Es de día y el día es hermoso.)*

#### ESCENA I

*(LA ABUELA aviando unas jaulas con pájaros que están colgados a un lado de la puerta que da entrada a la casa. — VOCES EN LA FRAGUA, UNA VOZ LEJANA, LA VOZ DE UN VENDEDOR, VENDEDORAS.)*

CORO

¡Ah! ¡Ah!  
¡Ande la tarea,  
que hay que trabajar!

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
Mi querer es como el hierro:  
se resiste con el frío  
y se ablanda con el fuego.

LA ABUELA

*(Con una jaula en la mano, que cuelga luego.)*  
Esta pobre pajarilla  
se va a morir, ¡qué dolor!  
Debe estar la pobrecilla,  
*igná* que mi *Salucilla*,  
con mal de amor... ¡Ay, amor!

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
¡Malhaya el hombre, malhaya,  
que nace con negro sino!  
¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!

CORO

¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!

*(Llegan de la calle vagos ecos de lejanas canciones, sonidos de campanas y VOCES que pregonan: «¡Ramicos de claveles!», «¡Brevicas de Grand!», «¡Cesticas de fresas!», «¡Canastas!». Y con todo esto va unido el rumor de la fragua.)*

*(Pasa por la calle un grupo de muchachas con alegre bullicio y frescas risas.)*

LA ABUELA

*(Con tristeza.)*  
Reid, ¡que algún día  
tendréis que llorar!

CORO

*(Golpeando los hierros.)*  
¡Ande la tarea,  
que hay que trabajar!  
Y *pa* que disfruten otros,  
nosotros, siempre nosotros,  
¡lo tenemos que sudar!

#### ESCENA II

*(DICHOS y SALUD, que entra, desconsolada, por la puerta de la calle.)*

SALUD

Abuela, no viene.

LA ABUELA

¡Qué tonta! ¡Vendrá!  
¡*Cuidao* que eres niña!  
¡Te apuras por *na*!  
Tienes un novio que es guapo y bueno,  
rico y formal;  
que se derrite por tus pedazos;  
que no se enciende  
más que en el fuego de tus ojazos,  
aunque es persona *mu prencipal*.  
Estás segura de que te quiere  
y estás llorando siempre por él.

SALUD

Es que es por eso...

LA ABUELA

¡Mira, chavala,  
que es *mu* dañino tanto querer!

SALUD

Sólo tengo dos cariños:  
el de mi Paco y el tuyo.  
¡Ay, abuelita del alma,  
que no me falte ninguno!

LA ABUELA

Pero ¡qué chavala!

SALUD

Sube a la azotea.  
Mira por la plaza.  
Ya no tengo fuerzas.

LA ABUELA

¡Tú que has sido siempre  
la propia alegría!

SALUD  
¡Es que cuando tarda  
me quedo sin *vía*!  
Sube, abuela...

LA ABUELA  
(¡Qué dolor!)  
¡Ríe, nena!

SALUD  
Cuando él venga.  
¡Mientras, no!

(*LA ABUELA entra en la casa haciendo gestos de  
compasión.*)

### ESCENA III

(*SALUD. — VOCES EN LA FRAGUA.*)

CORO  
¡Ah! ¡Ah!  
¡Ande la tarea,  
que hay que trabajar!  
Y *pa* que disfruten otros,  
nosotros, siempre nosotros,  
¡lo tenemos que sudar!

SALUD  
(*Que se ha acercado a la puerta de la calle y vuelve  
lentamente.*)

¡Vivan los que ríen!  
¡Mueran los que lloran!  
La *vía* del pobre, que vive sufriendo,  
debe ser *mu* corta.

(*Pausa.*)  
Hasta las canciones  
me salen hoy tristes.  
Esa *seguirilla*, que era de mi *mare*,  
sabe lo que dice.

Flor que nace con el alba  
se muere al morir el día.  
¡Qué felices son las flores,  
que apenas *puén* enterarse  
de lo mala que es la *vía*!

Un pájaro, solo y triste,  
vino a morir a mi huerto.  
Cayó y se murió en *segúa*.  
¡*Pa* vivir tan triste y solo,  
más le vale haberse muerto!

El la abandonó por otra  
y ella de angustia murió!  
*Pa* desengaños de amores  
no hay nada como la muerte,

que es el consuelo mayor.

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
(*Dentro.*)  
¡Malhaya el hombre, malhaya,  
que nace con negro sino!  
¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!

CORO  
¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!

SALUD  
¡Vivan los que ríen!

CORO  
¡Ah! ¡Ah!

SALUD  
¡Mueran los que lloran!  
La *vía* del pobre, que vive sufriendo,  
debe ser *mu* corta.

CORO  
¡Ah! ¡Ah!

### ESCENA IV

(*DICHOS y LA ABUELA.*)

LA ABUELA  
(*Asomándose a la puerta de la derecha.*)  
¡Salud!

SALUD  
¿Qué? ¿Qué pasa?  
¿Es que viene?

LA ABUELA  
¡Sí!

SALUD  
¡Ah, bendita seas!

LA ABUELA  
(*Picarescamente.*)  
¡Ya le *ties* ahí!

(*Mutis de LA ABUELA.*)

SALUD  
¡Qué alegría,  
Virgen mía!  
¡Sí que soy una chavala!  
¡Ya creía  
que sin verlo me moría!  
Y otra vez estoy *mu* mala...,  
(*Transición.*)  
¡...de alegría!  
¡Qué alegría!

**ESCENA V**

(SALUD y PACO.)

SALUD  
¡Paco! ¡Paco!

PACO  
(Saliendo y yendo hacia ella.)  
¡Mi Salud!

SALUD  
¡Ay, mi Paco!

PACO  
(Estrechándola las manos y mirándola con ternura.)  
¡Qué preciosa!

SALUD  
¿Quién?

PACO  
¡Qué hermosa!

SALUD  
¡Dilo!

PACO  
¡Tú!

SALUD  
Tú no sabes qué susto me has *dao*.  
Yo creí que ya tú no venías.

PACO  
Pero ¿es que he *tardao*?  
Son las *seis*; como todos los días.

SALUD  
¡Ay, qué gusto de verte a mi *lao*!  
Con tus manos guardando las mías,  
con tus ojos hablándome así.  
¡Quién pudiera tener muchas *vías*,  
*pa* gastarlas mirándome en ti!

PACO  
¡Mi Salud!

SALUD  
Tú no sabes  
la alegría que tengo  
de mirarte a mi vera,  
de escucharte la voz.  
¡Yo, por mí, bailarí!

PACO  
¡Mi Salud! ¡Alma mía!

SALUD  
¡Sigue, sigue, por Dios!

PACO  
¡Nena!

SALUD  
¡Sigue!

PACO  
¡Gloria!

SALUD  
¡Sigue!

Dime, Paco, ¿no es verdad  
que tú nunca, nunca, ¡nunca!  
de Salud te olvidarás?

PACO  
¿Yo? ¡Qué idea!

SALUD  
¡Tú!

PACO  
¡Jamás!

Por ti yo desprecio las galas del mundo.  
¡Lo sabes, chiquilla! Te quiero a ti sola.

SALUD  
¡Mi Paco!

PACO  
La luz de mis sueños es luz de tus ojos.  
La miel que yo busco la guarda tu boca.

SALUD  
Sin ti no respiro, que el aire me falta.  
Contigo me encuentro mejor que en la gloria.

PACO  
¡Mi chavala!

SALUD  
¡Pa ti son mis ojos, ¡mi Paco!..., y el alma,  
que sube, en un beso, temblando a mi boca!

PACO  
Por ti yo desprecio las galas del mundo.  
¡Lo sabes, chiquilla! Te quiero a ti sola.

SALUD  
Sin ti no respiro, que el aire me falta.  
Contigo me encuentro mejor que en la gloria.

**ESCENA VI**

(DICHOS, LA ABUELA y EL TÍO SARVAOR. — VOCES EN LA FRAGUA.)

(LA ABUELA sale por la derecha y quédase embobada contemplando a los novios.)

SALUD  
¡Paco!

PACO

¡Mi chavala!  
¡Siempre, siempre tuyo!

SALUD  
¡Paco!

LA ABUELA

Da gloria de verlos...

SALUD  
¡Siempre, siempre juntos!

PACO  
¡Siempre!  
¡Siempre, siempre tuyo!

SALUD  
¡Siempre!

CORO  
¡Ande la tarea,  
que hay que trabajar!  
(*Golpeando los hierros.*)

(*SALUD y PACO están en el primer término de la derecha, abstraídos de todo. Aparece por la puerta de la calle EL TÍO SARVAOR, gitano viejo, fosco y cejjunto. A la izquierda de esta puerta hállase LA ABUELA. EL TÍO SARVAOR avanza hacia PACO. LA ABUELA lo ve y lo detiene.*)

LA ABUELA  
¿Ande vas?

EL TÍO SARVAOR  
A matarlo.

LA ABUELA  
¡Luego es verdad!

EL TÍO SARVAOR  
Como que soy tu hermano.

SALUD  
¡Paco!

PACO  
¡Mi chavala!

EL TÍO SARVAOR  
Er domingo se casa  
con una de su clase y de su casta.

SALUD  
¡Siempre, siempre juntos!

PACO  
¡Siempre, siempre tuyo!

EL TÍO SARVAOR  
¡Una niña  
bastante guapa y, además, *mu* rica!

PACO

¡Siempre tuyo!

SALUD  
¡Paco!

EL TÍO SARVAOR  
¡Déjame que lo mate!

LA ABUELA  
¡No, por Dios! ¡No más penas!  
Hay bastantes.  
Vente conmigo, y calma;  
¡que yo lo sepa *tol!*... ¡Pobre chavala!

(*Entran en la fragua cautelosamente, y volviéndose para mirar a SALUD y PACO.*)

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
¡Malhaya la *jembra* pobre  
que nace con negro sino!

PACO  
Ven mañana. Te aguardo.  
¡No pienses en morir más que en mis brazos!

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!

PACO  
¡Mi chavala!

SALUD  
¡Paco!

SALUD, PACO  
¡Siempre, siempre juntos!

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
¡Ande la tarea,  
que hay que trabajar!

SALUD, PACO  
¡Siempre!

(*Mutación, por obscuro.*)

UNA VOZ EN LA FRAGUA  
¡Ande la tarea!

## CUADRO SEGUNDO: INTERMEDIO

(*Al hacerse la luz aparece la misma decoración del cuadro primero; pero se ha descornado la cortina del fondo, dejando ver en todo su esplendor la vista panorámica de Granada, desde el Sacro Monte. A lo lejos se divisa la ciudad, con las torres de la Alhambra a la izquierda.*)

*Nadie en escena.*

*Se oyen los ecos de VOCES DISTANTES.*

*La tarde comienza a declinar. A medida que va oscureciendo, los cantos y las voces parecen más lejanos.*

*Llega la noche y las canciones van cesando poco a poco...  
El telón cae lentamente.)*

## Acto segundo

### CUADRO PRIMERO

*(Calle corta en Granada. Ocupa casi todo el telón la fachada lateral de una casa, con anchas ventanas abiertas, al través de las cuales se ve el patio, y en él todo el brillante cuadro de una fiesta muy alegre, con la cual se celebran las bodas de PACO y CARMELA, en la casa de ésta y de su hermano MANUEL. Es de noche.)*

#### ESCENA I

*(EL CANTAOR y INVITADOS. — CARMELA, PACO y MANUEL, que no hablan.)*

INVITADOS  
*(En la casa.)*  
— ¡Olé!

EL CANTAOR  
¡Ay!  
¡Yo canto por soleares!

INVITADOS  
— ¡Ole ya! ¡Olé!

EL CANTAOR  
Yo canto por soleares:  
a Carmeliya y a Paco  
y al recuerdo de sus  *pares*.

INVITADOS  
— ¡Olé! ¡Olé!  
— ¡Viva el nuevo *marío*  
y su hermosa mujer!  
— ¡Ole! ¡Ole!  
— ¡Viva! ¡Viva!  
— ¡Ole y viva Carmela!  
— ¡Viva! ¡Viva Carmela!  
— ¡Viva Paco también!  
— ¡Viva! ¡Viva!  
— ¡Olé! ¡Olé!  
— ¡Canta, niño!  
— ¡Sigue, Pepe!

EL CANTAOR  
¡Voy allá!  
¡Ay!

INVITADOS  
— ¡Olé!

EL CANTAOR  
¡Vaya unos ojos serranos!

INVITADOS  
— ¡Ole ya! ¡Olé!

EL CANTAOR  
¡Vaya unos ojos serranos!  
¡Entórnalos un poquito  
*pa* que pueda yo mirarlos!

INVITADOS  
— ¡Ole! ¡Ole y ole  
y ole ya!  
— ¡*Arsa*, niñas,  
y a bailar!

#### DANZA (INSTRUMENTAL)

*(Se ve que empieza el baile. Cuando aún dura éste aparece SALUD. Rápidamente se acerca a una ventana y mira por ella ansiosamente.)*

#### ESCENA II

SALUD  
*(Con grande angustia.)*  
¡Allí está! ¡*Rijendo*,  
junto a esa *mujé*!...  
¡*Separao* para siempre de mí!  
¡Ya es suya! ¡El es suyo!  
¡Ay, Dios mío! ¡Ay, mi Virgen!  
¡Yo me siento morir!  
*(Yendo de nuevo hacia la ventana, decidida a llamar, y conteniéndose luego.)*  
¡¡Paco!! ¡Paco! ¡No! ¡No! ¡No!  
¡Qué fatiga!  
¡Qué *doló*!  
Unas veces se me para  
y otras veces se dispara  
como loco el corazón.  
¡Qué ingrato!  
¡Qué ingrato!  
¿Qué habré *jecho* yo  
*pa* que así me muera,  
*pa* que así me maten,  
sin causa *nenguna*,  
sin ley ni razón?  
*Tos* me lo ocultaban;  
él porque es infame,

¡por piedad los míos!  
 Piensan que me engañan,  
 que ignoro mi suerte...  
 ¡Dios mío! ¡Dios mío!  
 ¡Me siento morir!  
 ¿*Pa* qué habré *nació*,  
*pa* morirme así?  
 Como el pajarillo solo...,  
 como la flor *maribitá*  
 cuando empezaba a vivir...  
 ¡Mejor! *Pa* vivir sufriendo  
 con este horrible penar,  
 ¡es mejor, mejor morir!

EL CANTAOR  
 ¡Ay qué mundo y ay qué cosas!  
 ¡Y ay qué cara pone el novio  
 mirando la de la novia!

INVITADOS  
 – ¡Olé!

SALUD  
 (*Con súbito arranque.*)  
 ¡No! ¡Necesito verle!  
 ¡Basta ya de traición!  
 ¡Que muera o que me mate!  
 ¡Que muramos los dos!  
 ¡¡Qué infamia!!

### ESCENA III

(*Salen LA ABUELA y EL TÍO SARVAOR.*)

EL TÍO SARVAOR  
 (*A LA ABUELA.*)  
 ¿No te dije?  
 ¿La ves?

LA ABUELA  
 ¡Jesús!

LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR  
 ¡Jesús!

SALUD  
 (*Viéndolos y echándose en los brazos de la vieja.*)  
 ¡Abuela!

EL TÍO SARVAOR  
 ¡Lo ha *sabío*!

LA ABUELA  
 (*Estrechándola.*)  
 ¡Salud!

EL TÍO SARVAOR  
 (*Aparte.*)  
 (*¡Probe Salú!*)

LA ABUELA  
 ¡Llora tú en mis brazos!

EL TÍO SARVAOR  
 ¡*Probe* chavalilla!

SALUD  
 Ya ves que lo supe. ¿Por qué te callabas?

EL TÍO SARVAOR  
 ¡Malhaya su *via*!

SALUD  
 ¿Tú has visto el ingrato?

LA ABUELA  
 ¡Mi gloria!

SALUD  
 ¡Dejarme  
 sin una palabra! ¡Tirarme al arroyo!

EL TÍO SARVAOR  
 ¡Malhaya su sangre!

SALUD  
 Pensó, de seguro:  
 «la dejo, y se muere;  
 y así yo me quedo sin penas y libre».

EL TÍO SARVAOR  
 ¡Malhaya su suerte!

SALUD  
 ¡Y acierta el ingrato!  
 ¡Y acierta el infame!  
 Sin él yo no vivo. ¡Me muero de pena!

EL TÍO SARVAOR  
 ¡Malhaya su *mare*!

LA ABUELA  
 Creyó, por lo visto,  
 que *na* se sabría,  
 ¡que al fin con el oro se zurcen las honras!

EL TÍO SARVAOR  
 ¡¡Malhaya su *via*!!

LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR  
 ¡Malhaya!

SALUD  
 ¡Ingrato!

LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR  
Malhaya

su *nía* y su sangre,  
su suerte... ¡Y su *mare*!

*(Ha seguido la animación dentro. Crece ahora. Oyense alegres voces, rasgueo de guitarras, etcétera.)*

INVITADOS  
*(En la casa.)*

– ¡Ole!  
– ¡*Arsa*, niñas!  
– ¡Canta, Pepe!  
– ¡Vamos, niñas!  
– ¡Ole! ¡Ole!  
– ¡A bailar!

SALUD  
¡Oye, qué alegres!

LA ABUELA  
¡Nena, por Dios!

EL TÍO SARVAOR  
*(Con rapidez.)*  
¡Vamos adentro!

LA ABUELA  
*(Espantada.)*  
¡No, *Sarvaor*!  
*(Al TÍO SARVAOR.)*  
¡Espera!

SALUD  
*(Como oyendo la voz de PACO entre el bullicio de la fiesta.)*  
¡Jesús! ¡Dios Santo!  
¡Su voz! ¡Su voz!

LA ABUELA  
*(A Salud.)*  
¡Vente!

SALUD  
¡Su voz maldita!  
¡Quiero que escuche  
también la mía!

LA ABUELA  
¡Chavala!

SALUD  
*(Con dulzura.)*  
¡Calla!...  
*(Cantando cerca de una ventana.)*  
¡Malhaya la *jembra* pobre  
que nace con negro sino!

*(Decrece el bullicio dentro, como si prestaran atención.)*

¡Malhaya quien nace yunque  
en vez de nacer martillo!  
¡No llores, abuela!

LA ABUELA  
*(Al TÍO SARVAOR.)*  
(Yo no voy...)

EL TÍO SARVAOR  
*(A LA ABUELA.)*  
(¡Yo, sí!)

SALUD  
¡Por *toas* las ventanas  
me tiene que oír!  
*(Levándolos a otra y cantando, como antes.)*  
¡No preguntes más por ella,  
ni subas a su Albaicín!  
¡Se murió y hasta las piedras  
se *tien* que alzar contra ti!

*(Oyese, dentro, sobresaltada, la voz de CARMELA.)*

CARMELA  
¿Qué tienes, Paco?

PACO  
No es *na*. ¡No es *na*!

CARMELA  
¡Te has puesto blanco!

MANUEL  
No es *na*, te ha dicho.  
¿Queréis bailar?

SALUD  
*(Señalando hacia la derecha.)*  
¡Por allí está la puerta!

EL TÍO SARVAOR  
¡Vamos! ¡Vamos adentro!

LA ABUELA  
¡Por piedad! ¡No, Salud!

*(Mutis de EL TÍO SARVAOR y de la chavala, rápido, por la derecha.)*

¡Virgen de las Angustias!  
¡Por Dios! ¡Sálvala tú!

*(Otra vez gran bullicio y mucha alegría dentro.)*

*(Mutación por obscuro.)*

## CUADRO SEGUNDO

*(El patio de la casa de CARMELA y MANUEL, donde está celebrándose la fiesta; muy adornado con plantas y flores y del mayor carácter andaluz posible. Ha de dar idea de un patio perteneciente a gente del pueblo en buena posición, pero no rica. En el centro fuente de mármol. Al fondo la cancela, practicable. Puertas a un lado y otro de la misma y a derecha e izquierda. Cuadro de gran animación. Hombres y mujeres, tipos de gentes bien acomodadas, aparecen formando pintorescos grupos. Visten con rumbo y majeza, luciendo ellas trajes claros, pañuelos vistosos y flores, en profusión. A un lado están, juntos, CARMELA, MANUEL y PACO. Al otro lado, EL CANTAOR y varios mozos con sendas guitarras... Dos parejas bailan, animadas, ruidosamente, por todo el concurso. PACO procura fingir, disimulando su preocupación. CARMELA le observa.)*

### ESCENA I. DANZA

*(CARMELA, PACO, MANUEL, EL CANTAOR e INVITADOS a la fiesta.)*

INVITADOS

– ¡Ah!...  
– ¡Ole!...

PACO

*(Al terminar el baile, dirigiéndose a ella.)*  
¡Carmela mía!

CARMELA

¡Ya está mejor!

MANUEL

¡No hay más que verle!

PACO

Fue que la bulla...

MANUEL

Con tantas voces...

PACO

*(Aparte.)*  
(¡Era su voz!)

MANUEL

Feliz me siento  
– ¿pa qué negarlo? –,  
ya que el casorio  
se celebró.  
Ustedes gozan  
con tanto amor,

y yo – el hermano,  
más bien el padre  
de mi Carmela –,  
*(A PACO.)*  
también tu hermano  
desde esta noche,  
gracias a Dios,  
¡estoy gozando  
con la alegría  
de ustedes dos!

CARMELA

Gracias, Manolo.

MANUEL

¿Gracias, de ti?

PACO

(¡Si hubiera sido  
más precavido!  
¡Yo no he debí  
dejarla así!)  
¿Qué pasa?

*(Observando un revuelo de gente cerca de la cancela.)*

MANUEL

¿Qué es eso?

CARMELA

No sé quién entró.

PACO

*(Viendo llegar, por entre los grupos de los convidados a la fiesta, al Tío SARVAOR y SALUD.)*  
(¡Ella aquí!)

CARMELA

*(A PACO.)*

¿Qué tienes?

EL TÍO SARVAOR

*(Que se presenta llevando de la mano a SALUD,  
temblorosa, transida de pena.)*  
¡A la paz de Dios!

*(Cuadro.)*

### ESCENA ÚLTIMA

*(DICHOS, EL TÍO SARVAOR, SALUD y LA ABUELA.)*

MANUEL

¡Qué gracia! ¿Qué buscan  
ustedes aquí?



INVITADOS

– ¡Mirad qué gitano!  
– ¡Mirad qué chavala!

MANUEL

(*Al Tío SARVAOR.*)  
¿Me quieres decir...?

EL TÍO SARVAOR

¿No hay baile? ¿No hay novios?  
Nosotros bailamos...  
Nosotros cantamos...

PACO

(*Aparte.*)  
(¿Qué buscan aquí?)  
(*Baja los ojos como aterrado. CARMELA lo observa, ansiosamente.*)

MANUEL

¿Tú bailas, abuelo, con esos andares?

EL TÍO SARVAOR

Yo bailo, yo canto como un rruiseñor;  
la niña se canta mejor que un jilguero.

SALUD

(*Soltándose de su mano y adelantándose.*)  
¡No!

EL TÍO SARVAOR

¡Niña!

MANUEL, CARMELA E INVITADOS

¿Qué dice?

PACO

(¡Dios santo!)

SALUD

¡No! ¡No!

¡Yo no vengo a cantar!

¡Yo no vengo a bailar!

Vengo a ver a ese hombre,

(*Señalando a PACO.*)

¡pa pedirle, ¡por Dios!, que me mate,

¡que me acabe, por fin, de matar!

PACO

¡Salud!

MANUEL Y CARMELA

¡Paco!

PACO

(¡Me vendí!)

EL TÍO SARVAOR

¡Salud!

SALUD

¡Me perdió!!

¡Me engañó!

¡Me dejó!

¡Debe haber *entoavía* en mi casa  
algún eco que guarde sus dulces  
palabras de amor!...

PACO

¿Yo? ¿Yo?

SALUD

¡Tú! ¡Tú!

¡Lo juro por la *crú*  
donde *Jesú*  
murió!

PACO

(*Fuera de sí.*)

¡Mientes! ¡Echadla!

EL TÍO SARVAOR Y SALUD

¡Paco!

CARMELA Y MANUEL

¡Paco!

CARMELA

¡Por Dios!

EL TÍO SARVAOR

¡Salud!

SALUD

¿A mí? ¿A mí?

¡Tú! ¡Tú!

¡Me ahogo!... ¡Me muero!...

(*Con inmensa ternura.*)

¡Paco!...

(*Va hacia él, vacila y cae rápidamente. Momento de horror. Pansa.*)

LA ABUELA

(*Entrando por la cancela como una loca.*)

¡Salud!

TODOS

¡Muerta! ¡Jesús! ¡Jesús!

LA ABUELA

¡Salud! ¡Nena! ¡Mi gloria!

¡Alma mía!

(*Viéndola.*)

¡Qué horror!

*(A Paco.)*

¡Ah, infame! ¡Falso!

LA ABUELA, EL TÍO SARVAOR  
¡Judas!

*(Cuadro.)*

*(Telón.)*